

## Vows 32 - 35 of Buddha Amitabha's vows

### Gelübde 32 – 35 von Buddha Amitabha

#### Vow 32

If after I have obtained the Buddhahood, in that country of mine, there should be magnificent palaces towering up from the ground to the void, also the lakes, winding streams, blossoming trees, and all other properties which are compounded of various jewels and thousands of kinds of perfumes, minutely embellished in the most wondrous state surpassing all heavenly and human worlds. The scent of the perfumes should thoroughly pervade the worlds of ten quarters, whereof the Bodhisattvas, having smelt them thereby directed their minds to Bodhi; otherwise may I not attain the enlightenment.

#### Gelübde 32

Wenn, nachdem ich die Buddhaschaft erlangt habe, dann sollten in meinem Lande sich prachtvolle Paläste aufürmen vom Grund bis zum leeren Raum, genauso Seen, sich windende Flüsse, blühende Bäume und alle anderen Besitztümer, welche aus verschiedenen Juwelen zusammengesetzt sind und tausend Arten von Düften verströmen, in so wunderbarstem Zustand ausführlich genau geschmückt, dass alle himmlischen und menschlichen Welten übertroffen werden. Der Duft der Wohlgerüche soll die Welten der zehn Himmelsrichtungen durchdringen, wodurch die Bodhisattvas, die sie gerochen haben, ihren Geist auf den Bodhi ausrichten. Andernfalls möge ich nicht die Erleuchtung erreichen.

#### Vow 33

When I obtain the Buddhahood, any being of the boundless and inconceivable Buddha-worlds of the ten quarters whose body if be touched by the rays of my splendour should not make his body and mind gentle and peaceful, in such a state that he is far more sublime than the gods and men, then may I not attain the enlightenment.

#### Gelübde 33

Wenn ich die Buddhaschaft erlange, und gesetzt der Fall, nicht jedes Wesen der grenzenlosen und unermesslichen Buddhawelten der zehn Himmelsrichtungen, dessen Körper durch die Strahlen meiner Pracht berührt wurde, sollte Körper und Geist mild und friedlich machen, in solch einen Zustand gelangen, dass es weit erhabener ist, als Götter und Menschen, dann möge ich nicht die Erleuchtung erreichen.

#### Vow 34

When I obtain the Buddhahood, if the beings of boundless and inconceivable Buddha-worlds should not attain the "Endurance of Nirvanic Life" (Ajata sarvadharma) of Bodhisattva, and the deep knowledge of "Adharanamudro" (or Dharani?) after having heard my name, then may I not attain the enlightenment.

#### Gelübde 34

Wenn ich die Buddhaschaft erlange, und sollten die Wesen der grenzenlosen und unermesslichen Buddhawelten nicht die "Dauerhaftigkeit des Nirvana-Lebens" (Ajata sarvadharma) des Bodhisattva, und die gründliche Kenntnis des "Adharanamudro" (oder Dharani?) erhalten, nachdem sie meinen Namen erfahren haben, dann möge ich nicht die Erleuchtung erreichen.

#### Vow 35

When I obtain the Buddhahood, women of boundless and inconceivable Buddha-worlds of the ten quarters after having heard my name thereby awakened in faith and joyful aspiration, and turning their minds towards Bodhi, therefore dislike their own female lives, when they be born again, in their next life should not be incarnated into a masculine body, then may I not attain the enlightenment.

#### Gelübde 35

Wenn ich die Buddhaschaft erlange, und sollten die weiblichen Wesen der grenzenlosen und unermesslichen Buddhawelten der zehn Himmelsrichtungen, wenn sie meinen Namen erfahren haben, nicht zu Glauben und freudvollem Trachten erweckt werden, ihren Geist zum Bodhi hinwenden, danach ihr Frauendasein nicht mögen und wenn sie wiedergeboren werden, in ihrem nächsten Leben nicht in einem männlichen Körper inkarnieren, dann möge ich nicht die Erleuchtung erreichen.